

„Sotschi-Dialog“

Interview mit dem Ko-Vorsitzenden im „Steering Komitee“ Dr. Christoph Leitl



Welche Formen der Zusammenarbeit mit Russland sind in der heutigen Zeit erfolgsversprechend?

Was verbindet die Menschen? Menschen verbindet Wirtschaft, Wissenschaft, Kultur und Sport. Und diese vier Punkte haben wir als Bestandteile im Sotschi-Dialog, weil wir die Verbindungen mit Russland, mit dem Land, mit dem wir so sehr und so stark verbunden sind, fördern wollen.

Mit dem Sotschi-Dialog haben wir ein wichtiges Instrument in der Hand, um die Beziehungen zwischen Österreich und Russland abseits der politischen Fragen weiter zu vertiefen. Wenn wir vertrauensbildende Maßnahmen auf gesellschaftspolitischer Ebene setzen, ist das ein Beitrag, um auch auf politischer Ebene wieder eine Annäherung zwischen Russland und Europa zu erreichen. Österreich kann hier perfekt seine Rolle als Brückenbauer erfüllen. Wir wollen mit einer Vielzahl von Projekten die zivilgesellschaftlichen Kontakte zwischen Österreich und Russland stärken. Im Rahmen des Sotschi-Dialogs fand im Februar dieses Jahres in der Sky-Lounge der Wirtschaftskammer Österreich ein Treffen mit Anna Netrebko, Yusif Eyvazov und der Präsidentin der Salzburger Festspiele Dr. Helga Rabl-Stadler statt. Im März

Какие формы сотрудничества с Россией представляются Вам наиболее перспективными?

Что объединяет людей? Экономика, наука, культура и спорт. Это – основные составляющие форума «Сочинский диалог». Мы будем стремиться способствовать дальнейшему развитию связей с Россией – страной, с которой у нас установилось тесное и интенсивное сотрудничество.

Форум «Сочинский диалог» – важный инструмент для дальнейшего углубления взаимоотношений между Австрией и Россией, в сферу которого не входят политические вопросы. Однако, наши мероприятия общественного характера, проходящие в атмосфере доверия, – вклад в процесс сближения России и Европы и на политическом уровне. Для расширения контактов между народами обеих стран мы запланировали в этом году ряд важных проектов. В феврале в Палате экономики Австрии состоялась встреча с Анной Нетребко, Юсифом Эйвазовым и президентом Зальцбургского фестиваля Хельгой Рабль-Штадлер. В марте будут проходить меро-

Salon „Sotschi – Dialog“ in der Wirtschaftskammer Österreich
Салон «Сочинский диалог» в Палате экономики Австрии



von links nach rechts: Opernsänger Yusif Eyvazov, Präsidentin der Salzburger Festspiele Dr. Helga Rabl-Stadler, Dr. Christoph Leitl, Anna Netrebko, Präsident der WKO Dr. Harald Mahrer, Sonderbeauftragte des Österreichischen Außenministeriums für die Beziehungen zu Russland Bot. Dr. Margot Klestil-Löffler und S.E. Botschafter der RF in Österreich Dmitrij Ljubinskij
слева направо: оперный певец Юсиф Эйвазов, президент Зальцбургского фестиваля Хельга Рабль-Штадлер, Кристоф Ляйтль, Анна Нетребко, президент Палаты экономики Австрии Харальд Марер, специальный представитель МИД Австрии по вопросам России Маргот Клестьиль-Лёффлер и посол РФ в Австрии Дмитрий Лубинский

«СОЧИНСКИЙ ДИАЛОГ»

Интервью с сопредседателем координационного комитета Кристофом Ляйтлем



werden Veranstaltungen stattfinden, die der Wissenschaft und Kultur gewidmet sind. Im Sommer wird in Salzburg ein großes wirtschaftliches und kulturelles Ereignis organisiert – eine Plenarsitzung im Rahmen des 100-Jahre-Jubiläums der Salzburger Festspiele. Das ist alles spannend, weil es nicht nur sachlich interessant ist, sondern auch menschlich berührend.

Was zeichnet die Zusammenarbeit mit Russland aus?

Russland und Österreich verband über Jahrhunderte hinweg eine enge Freundschaft, die aber nicht verhindern konnte, dass wir in Kriegen als Feinde heftig bluteten. Diese Erfahrungen sind typisch für die europäische Geschichte. Heute sieht Russland in Österreich – wie auch umgekehrt – einen verlässlichen Partner. Wir vertrauen auf die pünktliche und zuverlässige Belieferung mit Energieträgern und Rohstoffen. Die Russen erwarten indes von uns technologisch und qualitativ ausgereifte Maschinen, Anlagen, Software und Dienstleistungen. Die gute Zusammenarbeit zeichnet sich dadurch aus, dass beide Länder trotz der Größenunterschiede auf Augenhöhe miteinander verkehren. Als Land mit hoher Arbeitsproduktivität und Lebensqualität wird Österreich von russischen Geschäftspartnern und vor allem auch Touristen sehr geschätzt. Umgekehrt ist die schier unerschöpfliche Fülle von Geschäftsmöglichkeiten in Russland für österreichische Firmen eine ständige und interessante Herausforderung.

Sind Sie der Meinung, dass man durch die Förderung der Kultur, auch wirtschaftliche Beziehungen festigen kann?

Die Förderung der Kultur muss nicht zwangsläufig zur Festigung von Wirtschaftsbeziehungen führen. Das eine bedingt nicht unbedingt das andere – es schließt es aber auch nicht aus. Aber das gegenseitige

приятія, посвященні вопросам науки и культуры. Летом в Зальцбурге, в рамках торжеств, посвященнх столетию Зальцбургского фестиваля, состоится очень важное событие – пленарное заседание Форума «Сочинский диалог».

Это не только напряженные, но и очень интересные планы, направленные на дальнейшее улучшение взаимопонимания между людьми.

Что характерно для сотрудничества с Россией?

Россию и Австрию связывает тесная вековая дружба, что не стало препятствием тому, что мы были врагами в кровопролитных войнах. Это характерно для европейской истории в целом. Сегодня мы видим друг в друге надежного партнера, рассчитываем на своевременные и стабильные поставки топлива и



... mit dem Präsidenten der Russischen Föderation Wladimir Putin
... с президентом Российской Федерации Владимиром Путиным

Wissen und Verständnis über die Kultur des jeweils anderen ist in jedem Fall für ein schnelleres aufeinander Zukommen dienlich. Denn wenn Geschäftsleute, nach den wichtigen Gesprächen über Kooperationen oder konkrete Geschäftsabschlüsse, nachher auch noch weiterreden können – abseits von Wirtschaft – so hat das verbindende Wirkung, die auch bei künftigen Geschäften von Vorteil sein kann. ►



сырья из России. Русские же ждут от нас технологически совершенные машины, высококачественное оборудование, компьютерные программы и разного рода услуги на высшем уровне. Подтверждением доброго сотрудничества является тот факт, что, несмотря на разницу в масштабе наших стран, мы общаемся на равных. Благодаря высокой эффективности производства и отменному качеству жизни Австрия очень ценится русскими бизнесменами и – особенно – туристами. С другой стороны, огромный потенциал возможностей для бизнеса в России постоянно привлекает австрийские фирмы и является для них существенным стимулом.

Generell möchte ich diesbezüglich betonen, dass Wirtschaft und Kultur schon immer eng miteinander verbunden gewesen sind. Die Kultur braucht die Wirtschaft, um herausragende Leistungen, Werke von bleibendem Wert zu verwirklichen und vor allem auch finanzieren zu können. Aber auch die Wirtschaft braucht die Kultur. Kreativität, Spontaneität und Erfindergeist müssen nicht nur in der Kultur, sondern auch in der Wirtschaft zu Hause sein.

Sie sind Präsident von Eurochambres. Welche Rolle kann diese Organisation in der Beendigung des „Sanktionskrieges“ spielen?

Sanktionen sind unsinnig und schaden allen Beteiligten. Wir wissen, es ist nicht im Sinne Europas und auch nicht im Sinne Russlands, sondern die Nutznießer sitzen außerhalb.

Wir müssen uns darauf besinnen, dass wir eine gute und friedliche Entwicklung haben und Eurochambres kann einen Beitrag leisten, weil Russland und die Ukraine Mitglieder der Europäischen Wirtschaftskammer sind. Und wenn wir zusammenkommen, dann wird es ein sehr herzliches Verhältnis zwischen uns drei Präsidenten geben.

P.S. Im EcoWin-Verlag ist das Buch von Dr. Christoph Leitl mit dem Titel „China am Ziel! Europa am Ende?“ erschienen, In der nächsten Ausgabe von „Art & Business“ werden wir Fragmente aus diesem Buch veröffentlichen.



... mit der Herausgeberin der Zeitschrift „Art & Business“ Nathalie Holzmüller
... с издателем журнала «Art & Business» Натальей Хольцмюллер

Может ли поддержка культуры благоприятствовать укреплению экономических связей?

Поддержка культуры не приводит автоматически к укреплению экономических связей. Одно не вытекает из другого, но и не взаимоисключает. Знание и понимание культуры друг друга способствуют сближению. После важных переговоров о сотрудничестве и достижения определённых договорённостей бизнесмены могут продолжить беседу на темы, не имеющие отношения к экономике, что способствует взаимному расположению и может принести пользу для продолжения деловых контактов. Следует подчеркнуть, что экономика и культура всегда были тесно связаны. Культура нуждается в экономике, чтобы реализовывать творческие достижения и создавать произведения непреходящей ценности, что невозможно без соответствующего финансирования. С другой стороны, и экономике не обойтись без культуры. Творческое начало, импульсивность и способность к открытиям должны быть присущи не только культуре, но и экономике.

Вы вновь избраны президентом Ассоциации европейских торгово-промышленных палат. Может ли Европалата способствовать отмене санкций?

Санкции бессмысленны, и их введение вредит всем участникам. Мы знаем, что санкции нужны не Европе и не России, а заокеанским бенефициарам. Наша задача – искать пути мирного и позитивного развития международных отношений. Россия и Украина – члены Европалаты, поэтому мы должны использовать все возможности, чтобы найти общую платформу. Если нам это удастся, между нами, тремя президентами, установятся сердечные отношения.

P.S. В издательстве EcoWin вышла в свет книга Кристофа Ляйтля под названием «Китай – у цели! Конец Европе?» В следующем выпуске мы опубликуем фрагменты из этой книги.